Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Paschę tę urządzono w osiemnastym roku panowania Jozjasza.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Paschę tę obchodzono w osiemnastym roku panowania Jozjasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Paschę tę obchodzono w osiemnastym roku panowania Jozjasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ośmnastego roku królowania Jozyjaszowego to święto przejścia obchodzono. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ośmnastego roku królestwa Jozjaszowego obchodzono to Fase. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pascha ta obchodzona była w osiemnastym roku rządów Jozjasza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obchodzono zaś tę Paschę w osiemnastym roku panowania Jozjasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak obchodzono Paschę w osiemnastym roku królowania Jozjasza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Paschę tę obchodzono w osiemnastym roku panowania Jozjasza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obchodzono zaś Święto Paschy w osiemnastym roku panowania Jozjasza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | в вісімнадцятому році царства Йосії. І цар Йосія спалив ворожок і чародіїв і різблення і ідолів і содомітів, які були в Єрусалимі і в землі Юди, щоб виконати слова закону, що записані в книзі, яку знайшов Хелкія священик в господньому домі. Подібного до нього не було перед ним, який повернувся до Господа всім своїм серцем і всією своєю душею і всією своєю силою за всім законом Мойсея, і після нього не повстав подібний до нього. Лише Господь не відвернувся від гніву своєї великої люті, від гніву, яким розгнівався Господь проти Юди, за всі розгнівання, якими розгнівав (Його) Манассія. І сказав Господь: І Юду відсуну з перед мого лиця, так як Я відсунув Ізраїля, і відкину місто, яке Я вибрав, Єрусалим, і дім, про який Я сказав: Там буде моє імя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tą Paschę obchodzono osiemnastego roku panowania Jozjasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Paschę tę obchodzono w osiemnastym roku panowania Jozjasza. |

1. 1) Tj. w 622 r. p. Chr. Jeśli przyjąć, że Saul rozpoczął panowanie ok. 1050 r. p. Chr., to takiej Paschy nie obchodzono przez ok. 480 lat. Wyjątkiem może być Pascha za panowania Hiskiasza, ale tę obchodzono w drugim miesiącu. [↑](#footnote-ref-2)